

**Convention relative à la subvention
portant la référence
SUB/2019/Bruxelles/GF/Etude_ProductionAlim
AVENANT**

Entre, d'une part :
Bruxelles Environnement

Dont le siège est situé avenue du Port 86c / 3000,
1000 Bruxelles.

représenté par Barbara DEWULF, Directrice générale
ad intérim ou Benoit WILLOCX, Directeur général
adjoint ad interim

Ci-après dénommé "BE".

Et, d'autre part :

la Ville de Bruxelles

Dont le siège est situé Grand'Place, 1000 Bruxelles.

Représentée par son Collège des Bourgmestre et
Echevins, au nom duquel agissent Zoubida JELLAB,
Echevine et Dirk LEONARD, Secrétaire communal
en exécution d'une décision du Conseil communal du
.....

Ci-après dénommée " la commune ".

APRES AVOIR EXPOSE QUE :

Les parties ont conclu une convention de subvention
ayant pour objet de préciser les dispositions relatives
à l'utilisation, aux justifications à fournir et au
remboursement éventuel de la subvention octroyée
au bénéficiaire en vertu de l'Arrêté portant la
référence mentionnée dans le titre, ci-après
dénommé « l'Arrêté ».

Suite aux réunions du comité d'accompagnement, et
afin de permettre le bon déroulement du projet
subsidé, les parties souhaitent modifier certains
points de la convention de subvention.

**Overeenkomst betreffende de toelage
met referentie
SUB/2019/Bruxelles/GF/Etude_ProductionAlim
AANHANGSEL**

Tussen enerzijds:
Leefmilieu Brussel

waarvan de hoofdzetel gelegen is in Havenlaan 86c /
3000, 1000 Brussel.

vertegenwoordigd door Barbara DEWULF, Directrice-
generaal ad interim of Benoit WILLOCX, Adjunct
Directeur-generaal ad interim

Hierna "LB" genoemd.

en anderzijds:

de Stad Brussel

waarvan de hoofdzetel gelegen is in Grote Markt,
1000 Brussel.

Vertegenwoordigd door haar college van
burgemeester en Schepenen, in naam waarvan
optreden Benoît HELLINGS, Schepen en Dirk
LEONARD, Gemeentesecretaris, in uitvoering van een
besluit van de Gemeenteraad van

Hierna " de gemeente " genoemd.

NADAT WERD UITEENGEZET DAT:

De partijen een subsidieovereenkomst hebben
afgesloten met als doel de bepalingen te preciseren
omtrent het gebruik, de te verschaffen
verantwoordingsstukken en de eventuele
terugbetaling van de toelage die aan de begunstigde
werd toegekend, krachtens het besluit met de
referentie die in de titel opgenomen is, hierna "het
besluit" genoemd.

Als gevolg van de vergaderingen van het
begeleidingscomité en om het goede verloop van het
gesubsidieerde project mogelijk te maken willen de
partijen bepaalde punten van de
subsidieovereenkomst wijzigen.

Il est convenu ce qui suit :

Article 1 - Durée de la mission

L'article 3 de la convention de subvention est modifié comme suit :

La période à subsidier prend cours le **01/01/2020** et est prolongée jusqu'au **30/11/2022**.

L'article 5.4 est modifié comme suit :

Un rapport d'activités sera transmis aux étapes du déroulement du projet :

- Rapport final : fin novembre 2022

Article 2 - Personnes de contact

L'article 4 de la convention de subvention est modifié comme suit :

Pascale Alaïme :

palaime@environnement.brussels

pour les questions de méthodologie DD

et **Joëlle Van Bambeke :**

jvanbambeke@environnement.brussels

pour les questions techniques

La personne en charge de l'exécution de la mission auprès du bénéficiaire est

Tim VAN WYNSBERGHE

Email : tim.vanwynsberghe@brucity.be

Article 3 - Dépenses éligibles

L'article 7 de la convention de subvention est modifié comme suit :

Les catégories de dépenses prises en charge par la subvention sont les suivantes :

- **les loyers et les charges locatives** : loyer qui doit être payé à un tiers pour l'usage de salles, de locaux, d'appareils et d'infrastructures dans le cadre de l'activité subventionnée

Wordt overeengekomen wat volgt:

Artikel 1 – Duur van de opdracht

Het artikel 3 van de subsidieovereenkomst wordt als volgt gewijzigd:

De te subsidiëren periode loopt **01/01/2020** tot en met **30/11/2022**.

Het artikel 5.4 wordt als volgt gewijzigd:

Een activiteitenverslag zal naar de stadia van het project worden verzonden:

- Eindverslag: eind november 2022

Artikel 2 - Contactpersonen

Het artikel 4 van de subsidieovereenkomst wordt als volgt gewijzigd:

Pascale Alaïme :

palaime@environnement.brussels

voor vragen inzake de DO-methodologie

en **Joëlle Van Bambeke :**

jvanbambeke@environnement.brussels

voor de technische vragen

De persoon die wordt belast met de uitvoering van de opdracht bij de begunstigde is

Tim VAN WYNSBERGHE

Email : tim.vanwynsberghe@brucity.be

Artikel 3 - Uitgaven die in aanmerking komen

Het artikel 7 van de subsidieovereenkomst wordt als volgt gewijzigd:

De categorieën van uitgaven die gedekt kunnen worden door de toelage zijn:

- **de huur en de huurlasten**: huur die moet worden betaald aan een derde voor het gebruik van de zalen, lokalen, apparaten en infrastructuur in het kader van de gesubsidieerde activiteit

- **les frais de promotion et de publication** : frais relatifs à la communication du projet, à la promotion des activités liées au projet et à l'annonce des résultats de celui-ci
- **les frais administratifs** : frais de fonctionnement directement liés à la réalisation du projet
- **les frais de véhicule et de déplacement** : frais de déplacement du personnel dans le cadre des activités relatives au projet
- **la rétribution de tiers et de sous-traitants, les honoraires, les vacataires** : dépenses liées à la sous-traitance de tiers pour des activités ayant lieu dans le cadre du projet (personne n'ayant pas de contrat avec le bénéficiaire)
- **les frais de personnel** : frais liés au personnel qui possède un contrat de travail avec le bénéficiaire
- **les amortissements et investissements** : dépenses destinées aux biens d'investissement utiles pour l'organisation des activités liées au projet et donc achetés spécifiquement dans le cadre de ce projet (mobilier, machines, matériel roulant, matériel de bureau, ordinateurs)
- **de promotie- en publicatiekosten**: kosten in verband met de communicatie van het project, de promotie van de activiteiten in verband met het project en de bekendmaking van de resultaten ervan
- **de administratieve kosten**: werkingskosten die rechtstreeks verband houden met de verwezenlijking van het project, ...
- **de vervoers- en verplaatsingskosten**: kosten van de verplaatsing van het personeel in het kader van de activiteiten met betrekking tot het project
- **de vergoeding van derden en onderaannemers, erelonen, hulppersoneel**: uitgaven i.v.m. de uitbesteding aan derden voor activiteiten in het kader van het project (persoon die geen contract heeft met de begunstigde)
- **de personeelskosten**: kosten van de personeelsleden die over een arbeidsovereenkomst met de begunstigde beschikken
- **de afschrijvingen en investeringen**: uitgaven bestemd voor investeringsgoederen die nuttig zijn voor de organisatie van de activiteiten i.v.m. het project en dus specifiek in het kader van dit project worden aangekocht (meubilair, machines, rollend materieel, kantoormateriaal, computers)

Toute dépense imputée sur une catégorie de dépenses non autorisée ci-dessus se verra refusée.

Alle uitgaven ten laste van een categorie niet hierboven vermeld zullen worden geweigerd.

Article 4 - Modalités de liquidations

L'article 8 de la convention de subvention est modifié comme suit :

La troisième tranche sera liquidée sur base d'un rapport final introduit **au plus tard pour fin novembre 2022**. Il sera transmis de préférence par voie électronique avec comme objet la référence indiquée dans le titre suivie de « /T3 ».

- à la personne de contact à Bruxelles Environnement et en copie
- au Service Subvention de Bruxelles Environnement (sub@environnement.brussels)

Artikel 4 - Vereffeningsmodaliteiten

Het artikel 8 van de subsidieovereenkomst wordt als volgt gewijzigd:

De derde schijf zal worden vereffend op basis van een eindverslag dat **uiterlijk voor eind november 2022**. Dit verslag zal bij voorkeur via elektronische weg bezorgd worden, met als ontwerp de referentie die vermeld in de titel is gevolgd door « /T3 ».

- aan de contactpersoon van Leefmilieu Brussel en in kopie
- aan de dienst Subsidie van Leefmilieu Brussel (sub@environnement.brussels).

Suite à l'approbation par le CA de ce rapport et la validation du montant dû, une déclaration de créance portant la référence indiquée dans le titre suivie de « /T3 » sera introduite dans les 2 mois au département comptabilité de Bruxelles Environnement et ceci, par voie électronique à

invoice@environnement.brussels

Le paiement sera effectué dans les 30 jours de l'introduction de cette DC, cachet de réception faisant foi.

Le solde sera liquidé sur base d'un dossier final qui reprendra

- **un inventaire général des dépenses (IGD)** reprenant toutes les dépenses présentées dans le cadre du subsidie. Elles seront triées par catégorie de dépense et numérotées. Bruxelles Environnement met à disposition le modèle d'IGD à utiliser.
- des pièces justificatives et des preuves de paiement pour chacune des dépenses reprise dans l'IGD. Chaque pièce justificative et preuve de paiement renverra au numéro de la dépense à laquelle elle se rapporte. Les preuves de paiement seront, soit fournies séparément, soit annexées à la pièce justificative à laquelle elle se rapporte.

Ces documents seront introduits **au plus tard pour le 30 novembre 2022**, de préférence par voie électronique avec comme objet la référence indiquée dans le titre suivie de « /Solde »

- à la personne de contact à Bruxelles Environnement
- et en copie au Service Subvention de Bruxelles Environnement (sub@environnement.brussels)

Si le dossier est introduit après cette date, le bénéficiaire perd tout droit à la subvention ; l'obligation de paiement de la Région de Bruxelles-Capitale y relative est alors automatiquement éteinte.

Suite à l'approbation par le CA du rapport final et la validation du montant dû formalisée dans le chef de la personne de contact à Bruxelles Environnement

Als gevolg van de goedkeuring door het BC van dit verslag en de validering van het verschuldigde bedrag zal binnen de 2 maanden een schuldvordering met als ontwerp, de referentie die vermeld in de titel is gevolgd door « /S3 » aan de Dienst boekhouding van Leefmilieu Brussel worden overgemaakt en dit via elektronische weg naar

invoice@leefmilieu.brussels

De betaling zal worden uitgevoerd binnen de 30 dagen na de indiening van deze schuldvordering, de stempel van ontvangst geldt als bewijs.

Het saldo zal worden vereffend op basis van

- **een algemene uitgaveninventaris (AUI)** met alle voorgestelde uitgaven in het kader van de subsidie. Deze uitgaven zijn gerangschikt per categorie van uitgave en genummerd. Brussel Leefmilieu stelt het te gebruiken model ter beschikking.
- De bewijsstukken en hun betalingsbewijs voor elke van de in het AUI opgenomen uitgave. Elk bewijsstuk en betalingsbewijs verwijst naar het nummer van de uitgave waarop het betrekking heeft. De betalingsbewijzen moeten ofwel afzonderlijk worden bezorgd of bij de bewijsstukken worden gevoegd waarop ze betrekking hebben.

Deze documenten moeten **uiterlijk voor 30 november 2022** worden ingediend. Ze worden bij voorkeur via elektronische weg bezorgd met als ontwerp de referentie die vermeld in de titel is gevolgd door « /Saldo ».

- aan de contactpersoon van Leefmilieu Brussel
- en in kopie aan de dienst Subsidie van Leefmilieu Brussel (sub@leefmilieu.brussels).

Indien het dossier na dit tijdstip wordt ingediend, verliest de begunstigde elke aanspraak op de toelage; de betalingsverplichting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vervalt dan automatisch.

Als gevolg van de goedkeuring door het BC van het eindverslag en de validering van het verschuldigde bedrag geformaliseerd door de contactpersoon bij

par la rédaction d'un rapport de contrôle, une déclaration de créance finale portant la référence indiquée dans le titre suivie de « /Solde » sera introduite **avant le 20 décembre 2022** au département comptabilité de Bruxelles Environnement et ceci, par voie électronique à invoice@environnement.brussels

Si la déclaration de créance est introduite après cette date, le bénéficiaire perd tout droit à la subvention ; l'obligation de paiement de la Région de Bruxelles-Capitale y relative est alors automatiquement éteinte.

Le paiement sera effectué dans les 30 jours de l'introduction de cette DC, cachet de réception faisant foi.

Article 4 - Entrée en vigueur

Cet avenant fait partie intégrante de la convention relative à la subvention susmentionnée.

Fait en autant d'exemplaires que de parties, chacune des parties reconnaissant avoir reçu le sien.

Bruxelles, le **jj/mm/aaaa**.

Pour Bruxelles Environnement

Barbara DEWULF

Directrice générale ad interim

ou/of

Benoit WILLOCX

Directeur général adjoint ad interim

Leefmilieu Brussel door het opstellen van een controleverslag, **voor 20 december 2022** zal een schuldvordering met als ontwerp de referentie die vermeld in de titel is gevolgd door « /Saldo » aan de Dienst boekhouding van Leefmilieu Brussel worden overgemaakt en dit of via elektronische weg naar invoice@leefmilieu.brussels

Indien de schuldvordering na dit tijdstip wordt ingediend, verliest de begunstigde elke aanspraak op de toelage; de betalingsverplichting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vervalt dan automatisch.

De betaling zal worden uitgevoerd binnen de 30 dagen na de indiening van deze schuldvordering, de stempel van ontvangst geldt als bewijs.

Artikel 4 - In werking trekking

Dit aanhangsel maakt integraal deel uit van de overeenkomst betreffende de bovenvermelde subsidie.

Opgemaakt in evenveel exemplaren als er partijen zijn, waarbij elke partij bevestigt haar exemplaar te hebben ontvangen.

Opgemaakt in Brussel, op **dd/mm/jjjj**

Voor Leefmilieu Brussel

Directrice générale ad interim

Directeur général adjoint ad interim

Pour la Ville de Bruxelles

Voor de Stad Brussel

Zoubida JELLAB

Echevine

Schepen

Dirk LEONARD

Secrétaire communal

Gemeentesecretaris